

༄༅ ། སྣ་འགྲུར་བསྟན་བ་རྒྱས་པའི་སློན་ལམ་ཚོས་རྒྱལ་དབྱེས་པའི་ཞལ་ལུང་ཞེས་བྱ་བ།  
དེའང་དུས་ཀྱི་ཐ་མར་ཅུ་གསུམ་ལྟའི་བྱུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ནས་བསྟན་པའི་སློང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག་སྟམ་དུ་ལན་ཅིག་ཙམ་མོས་  
བ་ཡང་བསོད་ནམ་ཚད་མེད་བ་དང་ལྷན་ཞིང་རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་སློན་ལམ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ནས་སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བའི་ཚོས་དང་ཚོས་ཀྱི་  
སློང་པོ་ཟབ་མོའི་ཐེག་པ་དང་འཕྲད་ནས་འཛིན་སྦྱོང་སྤེལ་བས་ལྷུང་དུ་རྣམ་པ་བམས་ཅད་མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་རེག་པར་འགྲུར་བའི་  
དགོས་པ་ཡོད་པས། སྐལ་བཟང་རྣམས་ཀྱིས་དུས་དང་། བྱུང་བར་ཚོགས་མང་གི་སྐབས་སུ་འདི་ལྟར་སློན་ལམ་གདབ་པར་བྱ་སྟེ།

前譯教法興盛之願文---法王欣悅教言  
全知麥彭仁波切 著

於末法之時，僅僅一次誠心敦請三根本聖尊，祈願教法精華如意寶興盛，亦具無量福德，且佛子宏願圓滿之後，能於生生世世值遇佛法乃至甚深密乘，並受持、護持、弘揚正法，速得遍知智慧，具此等必要故，諸位善緣者，應當經常尤其於大眾聚會時如是發願。

The Oral Transmission that Delights the Dharma Kings:  
A Prayer of Aspiration for the Increase of the Teachings of Early Translation  
School  
by Mipham Rinpoche

The aspiration prayer, entitled "The Oral Transmission that Delights the Dharma Kings", is a prayer for the teachings of the Early Translation School to flourish. Now, in these final days, one is endowed with immeasurable merit by invoking the mindstreams of the deities of the Three Roots and developing enlightened intent even once, thinking "May the precious essence of the teachings flourish!" Completely perfecting the aspiration prayers made by the heirs of Victorious Ones, in all rebirths one will meet with the teachings of Victorious Ones and the essence of those teachings. By holding to, protecting and propagating that essence, one will swiftly experience omniscient timeless awareness. This is particularly necessary on special occasions, notably when large groups gather, so fortunate people should formulate a prayer of aspiration in the following way.

ན་མོ། བྱོགས་བཅུའི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་སྲས་དང་བཅས། །

南摩 巧結得瓦謝巴者當吉〔祈禱十方善逝及佛子〕  
NAMO CHOK CHU'I DE WAR SHEK PA SEI DANG CHEI  
Homage! O Sugatas of the ten directions and your heirs,

ཁྱེད་པར་མཉམ་མེད་ཤུག་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། །

恰巴年美夏結加波當〔尤其無與倫比釋迦佛〕  
KHYED PAR NYAM MED SHA KYA'I GYAL PO DANG  
and especially the incomparable King of the Shakyas,

རྒྱལ་སྲས་བརྒྱད་དང་གནས་བསྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

加這嘉當尼單帕畢措〔八大菩薩十六聖尊眾〕  
GYAL SEI GYED DANG NEI TEN PAK PA'I TSOK  
the eight sons of Victorious Ones and hosts of exalted arhats,

མཁྱེན་བརྩེའི་བདག་ཉིད་མཚོག་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

欽哲達涅秋南恭思所〔智慧尊主聖眾作垂念〕  
KHYEN TSE'I DAG NYID CHOG NAM GONG SU SOL  
sublime embodiments of wisdom and love, heed me!

ཕན་བདེ་འབྱུང་གནས་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །

盼得炯匿單巴仁波切〔利樂源泉教法如意寶〕  
PEN DE'I JUNG NEI TEN PA RIN PO CHE  
The precious teachings, the source of benefit and happiness,

སྟོན་དང་སེམས་དཔའ་འཕགས་པ་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས། །

敦當森花帕巴秋南吉〔殊聖本師勇士諸聖眾〕  
TON DANG SEM PA PAK PA CHOG NAM KYI  
are the goal that Buddas, Bodhisattvas and other sublime and exalted ones

ཡང་ཡང་དཀའ་བས་བཅའ་ཞིང་བརྟག་པའི་དོན། །

樣樣嘎威札讓納畢敦〔歷盡千辛萬苦求覓義〕  
YANG YANG KA WEI TSAL ZHING NAG PA'I DON  
have sought with hardship and contemplated again and again

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉結久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

མཁའ་སློབ་ཚོས་རྒྱལ་སྐུལ་བའི་ལོ་པཎ་དང་། །

堪洛秋加哲畢洛班當〔師君堪布應化譯智者〕

KHEN LOB CHO GYAL TRUL PA'I LO PEN DANG

The abbot, the master, the Dharma king, translators and scholars

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་ཡི་དམ་ལྷ། །

嘎得熱真結巴耶單拉〔教藏持明傳承諸本尊〕

KA TER RIG DZIN GYUD PA YI DAM LHA

who are enlightened emanations, rigdzin lineage holders of kama and terma traditions,

མ་མགོན་གཟའ་དོར་བརྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །

瑪袞薩多結森這畢措〔三續瑪袞三大護法眾〕

MA GON ZA DOR GYUD SUM DREK PA'I TSOK

Ekadzati, Maning Nagpo, Rahula, Dorje Leegpa and hosts of the three lineages of arrogant ones,

སྣ་འགྲུར་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

阿結雜森拉措恭思所〔前譯三根本眾請垂念〕

NGA GYUR TSA SUM LHA TSOK GONG SU SOL

hosts of deities, the Three Roots of the early translation school, heed me!

བུབ་བསྟན་མདོ་དང་སྣགས་ཀྱི་ཚུལ་མཐའ་དག །

持單多當阿結慈他達〔佛陀一切顯宗密宗法〕

TUB TEN DO DANG NGAK KYI TSUL TA DAG

The teachings of the Sage, the limitless methods of sutra and tantra,

གངས་ཅན་ལྗེ་དང་སྣ་བརྩེ་བས་དྲུངས་གུར་པ། །

剛堅炯思這威掌皆巴〔以慈憫心引入雪域境〕

GANG CHEN JONG SU TSE WEI DRANG GYUR PA

were brought with loving care to the Land of Snows,

ཆེས་ཆེར་སྒྲིལ་བའི་དོ་རྗེའི་དམ་དགོངས་ནས། །

起且貝為多傑單供尼〔廣弘金剛誓言憶念已〕

CHEI CHER PEL WA'I DOR JE'I DAM GONG NEI  
so remember your vajra oath to ensure that they increase greatly.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG  
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསུང་བུགས་དོ་རྗེ། །

巧苗加為格頌圖多傑〔遍時空佛身語意金剛〕

CHOK DU GYAL WA'I KU SUNG TUK DORJE  
Through the vajra body, speech and mind of Victorious Ones of all directions and times,

རིགས་གསུམ་སེམས་དབའི་སྐྱེ་འབྲུལ་རོལ་མོ་ཡིས། །

熱桑森輝結赤若莫衣〔三部勇士幻化遊舞力〕

RIK SUM SEM PA'I GYU TRUL ROL MO YI  
the harmonious magical display of the Bodhisattvas of the three families,

གངས་ཅན་ཕན་བདེའི་ཉི་མ་གསལ་བར་མངོད། །

剛堅盼得涅瑪薩瓦雜〔從而明現雪域利樂日〕

GANG CHEN PEN DE'I NYI MA SAL WAR DZED  
the sun of benefit and happiness illuminates the Land of Snows.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG  
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐུས་འཕགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོགས། །

加當加者帕巴欽波措〔佛與佛子諸大聖者眾〕

GYAL DANG GYAL SEI PAK PA CHEN PO'I TSOK  
The hosts of Victorious Ones, their heirs and other exalted ones

བསམ་བཞིན་སྐྱུལ་བའི་སྒྲོས་གར་ཉེར་བཟུང་ནས། །

三神哲畢度嘎尼松涅 [ 隨意幻化住於游舞相 ]  
SAM ZHIN TRUL PA'I DO GAR NYER ZUNG NEI  
participated in a drama of conscious emanations,

དྲི་མེད་རྒྱལ་བསྟན་འོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་སྦྱང་། །

智美加單諾為加參掌 [ 樹起無垢佛教之宝幢 ]  
DRI MED GYAL TEN NOR BU'I GYAL TSEN DRENG  
raising the jeweled victory banner of the flawless teachings of the Victorious Ones.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久 [ 祈願蓮生大師教法興 ]  
TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG  
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

སུན་མོང་སུན་མིན་གཞུང་གུན་རང་དབང་གིས། །

吞夢吞門榮根讓旺給 [ 一切共同不共諸教典 ]  
TUN MONG TUN MIN ZHUNG KUN RANG WANG GI  
With mastery over all the ordinary and extraordinary scriptural sources,

མ་འོར་བསྐྱུར་ཞུས་གཏན་ལ་ཕབ་པ་ཡིས། །

瑪諾結西單拉帕巴依 [ 自在無誤翻譯校定故 ]  
MA NOR GYUR ZHU TEN LA PAB PA YI  
they translated, edited and codified these without error

གངས་ལྗོངས་སྣང་བའི་སྒྲོ་ཆེན་ཐོག་མར་ཕྱེས། །

剛炯囊為鍋欽陀瑪悉 [ 首啟雪域照耀之大門 ]  
GANG JONG NANG WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG  
so that the great doorway to illumination was opened for the first time in the Land of Snows.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久 [ 祈願蓮生大師教法興 ]  
TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG  
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱས་མདོ་དང་སྐྱགས་ཀྱི་ཚུལ། །

嘎桑德悉多當阿結側 [ 善緣所化眾生實修持 ]

KAL ZANG DUL CHEI DO DANG NGA K KYI TSUL

Those fortunate ones to be tamed put the methods of sutra and tantra

ཉམས་སུ་ལེན་ལ་གཞན་དྲིང་མི་འཇོག་པར། །

念思林拉善掌摩覺巴 [ 顯密法義無需隨他轉 ]

NYAM SU LEN LA ZHEN DRING MI JOG PAR

into practice without having to depend on any other source

བཀའ་དང་དགོངས་པ་འགྲེལ་བའི་གཞུང་ཀུན་ཇོགས། །

嘎當恭巴這為榮根座 [ 經及注疏諸論皆圓滿 ]

KA DANG GONG PA DREL WA'I ZHUNG KUN DZOK

and completely mastered all the main texts containing the words of the Buddha and the great commentaries on their intent.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久 [ 祈願蓮生大師教法興 ]

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

བདེན་གསུང་བཀའ་ཡི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལ། །

定松嘎耶加措欽波拉 [ 諦語佛教經典大海中 ]

DEN SUNG KA YI GYA TSO CHEN PO LA

The vast ocean of the Buddha's words that expound the truth

ཟབ་མོའི་ཚོས་གཏེར་ནོར་བུའི་མངོན་པར་མངོས། །

匝莫秋得諾威翁巴這 [ 庄嚴甚深法藏如意寶 ]

ZAB MO'I CHO TER NOR BU NGON PAR DZEI

is enriched by the gemlike treasures of profound teachings,

མདོ་དང་སྐྱགས་ཀྱི་ལམ་བཟང་བྱུང་དུ་འབྲེལ། །

多當阿結蘭桑榮德這 [ 顯宗密宗匯融之妙道 ]

DO DANG NGA K KYI LAM ZANG ZUNG DU DREL

integrating the noble paths of sutra and tantra.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GRAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

མད་བྱང་ཟ་ཉོར་མཁན་པོའི་སྤྱོད་པ་དང་། །

瑪雄薩火堪布覺巴當〔稀奇薩霍堪布之行為〕

MED CHUNG ZA HOR KHEN PO'I CHOK PA DANG

The conduct of the superb scholar of Zahor

མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྡན་གྱི་ཡི་ལྷ་བ་གཉིས། །

聰美華單樂耶大瓦尼〔無比具德龍樹之見二〕

TSUNG MED PAL DEN LU YI TA WA NYI

and the view of the incomparable and glorious Nagarjuna

བུང་འབྲེལ་བརྒྱད་པའི་བཀའ་སློལ་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ། །

榮這結畢嘎卓夏吉大〔欽定雙融傳承之教規〕

ZUNG DREL GYUD PA'I KA SOL CHAG GYEI TAB

are sealed together to form an integrated oral tradition.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

བབ་མོའི་ནང་རྒྱད་སྡེ་གསུམ་དགོངས་པའི་བཅུད། །

薩莫囊結得森恭畢結〔甚深內續三部密意髓〕

SAB MO NANG GYUD DE SUM GONG PA'I CHUD

The vital essence of enlightened intent, the three profound categories of tantra,

བུན་མིན་མན་ངག་གསང་བའི་ལམ་མཚོག་ནས། །

吞門曼阿桑為蘭巧尼〔依靠不共竅訣勝密道〕

TUN MIN MEN NGAK SANG WA'I LAM CHOG NEI

is extraordinary and intimate advice, the sublime and secret path,

འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱར་གཤེགས་པའི་ངོ་མཚར་འབར། །

假里秋格協畢哦擦巴〔成就虹身法身極希奇〕

JA LU CHO KUR SHEK PA'INGO TSAR BAR

out of which blazes the marvel of rainbow body, the attainment of Dharmakaya.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

རབ་འབྱམས་ཞི་བློའི་བྱབ་བདག་སྐབ་ལྷེ་བརྒྱད། །

饒降耶吹恰達哲得加〔浩瀚寂猛遍主八修部〕

RAB JAM ZHI TRO'I KHYAB DAG DRUB DE GYED

The sovereign lords of the entire vast array of peaceful and wrathful deities are those of the eight categories of sadhana practice,

བཀའ་བབ་རིག་འཛིན་སོ་སོའི་དགོངས་བཅུད་དང་། །

嘎瓦熱真所所恭結當〔秉承持明各自心要法〕

KA BAB RIG DZIN SO SO'I GONG CHUD DANG

the lineages of which fell to the eight rigdzins and became their minds' essence.

ཀུན་འདུས་པདྨའི་བཀའ་སློལ་གཅིག་ཏུ་འབྲེལ། །

根笛巴莫嘎卓結德且〔總集匯於蓮師一教規〕

KUN DU PADMA'I KA SOL CHIG TU KHYIL

These transmissions, along with the lineage of Padma that combines them all, comprise a single tradition.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born victorious One flourish!

རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་གསང་སྤྲུགས་ཐེག་པ་ཆེ། །

結當哲為桑阿貼巴切〔因果顯宗密宗廣大乘〕

GYU DANG DREI BU SANG NGAK TEG PA CHE

The approach based on causes and the supreme Secret Mantrayana based on results,



ཚང་ལ་མ་ནོར་རིག་འཛིན་བརྒྱད་པའི་ལུང་། །

蒼拉瑪諾熱真結畢龍〔圓滿無誤持明傳承教〕

TSANG LA MA NOR RIG DZIN GYUD PA'I LUNG

complete and without error, are the spiritual transmission of the lineage of rigdzins,

རྒྱ་གཞིའི་ཞལ་གྱི་དྲོད་རླུང་ས་ཐོ་ལེ་བ། །

紮給沙結卓郎陀雷瓦〔空行加持暖氣未消散〕

DA KI'I ZHAL GYI DROD LANG TO LE WA

the warm, steamy breath from the mouths of the dakinis.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

དོ་རྗེ་འཆང་གི་དགོངས་དོན་བདུད་ཅིའི་བཅུད། །

多傑羌格恭敦德資結〔金剛持之密意甘露要〕

DOR JE CHANG GI GONG DON DUD TSI'I CHUD

The essence of nectar, the ultimate meaning intended by Vajradhara,

མཁས་གྲུབ་བྱེ་བའི་ཞལ་ནས་སྟན་དུ་བརྒྱད། །

課珠協為沙尼年德結〔無數成就口耳相傳授〕

KHEI DRUB CHE WA'I ZHAL NEI NYEN DU GYUD

has been transmitted in and oral lineage from mouth to ear by millions of learned siddhas,

རྟོག་གོ་ངན་པའི་རང་བཟོས་མ་བསྐྱད་པ། །

多給安畢讓索瑪拉巴〔未被惡劣尋思臆造染〕

TOG GE NGEN PA'I RANG ZO MA LED PA

uncorrupted by the fabrications of mean-spirited pedantry.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

གསེར་ཞིང་ནོར་བུའི་སྤྲུལ་པའི་ཡོན་གྱིས་ཀྱང་། །

色讓諾為吉畢雲借江 [ 嚴寶黃金為償作勾召 ]  
SER ZHING NOR BU'I TREI PA'I YON GYI KYANG  
Not even a field of gold studded with gems could

མི་འགྲུགས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་མཛོད་ཚོས། །

莫格央結卡卓圖作巧 [ 無法得之空行心藏法 ]  
MI GUK YING KYI KHAN DRO'I TUK DZOD CHO  
buy the Dharma, the heart treasure of the dakinis of basic space

བརྩེ་བས་རྗེས་འདུག་སྐལ་བ་ལོ་ན་བཀྲམ། །

則威吉就嘎瓦擴納贊 [ 慈憫唯傳隨學具緣者 ]  
TSE WEI JEI JUG KAL PA KHO NAR TRAM  
which is lovingly revealed by them only to the fortunate.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久 [ 祈願蓮生大師教法興 ]  
TSO KEY GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG  
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

ངོ་བོ་ཀ་ནས་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ། །

哦沃嘎匿達畢耶西拉 [ 本體本來清淨智慧中 ]  
NGO WO KA NEI DAG PA'I YE SHE LA  
Within the essence of being, originally pure timeless awareness,

རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གདེངས་ཤར་བས། །

讓神倫借哲畢當夏威 [ 顯現自性自成力現故 ]  
RANG ZHIN LUN GYI DRUB PA'I DANG SHAR WEI  
the nature of being arises as spontaneously present radiance.

སྤྱན་སྒོམ་སེམས་ལས་འདས་པའི་རྫོགས་པ་ཆེ། །

輪袞森里笛畢作巴切 [ 超離盲修心之大圓滿 ]  
LUN GOM SEM LEI DEI PA'I DZOK PA CHE  
Great perfection goes beyond a fool's meditation based on ordinary mind.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

ཡོད་མེད་སྤྱོད་ལ་རེ་ཞེན་པའི་དམིགས་གཏང་ཞིག །

哟美肖熱仁畢摩大秀〔遠離偏袒耽著有無緣〕

YOD MED CHOK RER ZHEN PA'I MIK TED ZHIG

Any focus of attention that fixates on either extreme, existence or nonexistence,

མཐར་འཛིན་ལྟ་བའི་འཛིན་སྟངས་བྱང་ནས་ལྷུང་། །

塔怎大為怎當中涅雄〔徹底根除邊見執著法〕

TAR DZIN TA WA'I DZIN TANG DRUNG NEI CHUNG

is undermined; any way in which one holds a view that adheres to limitations is uprooted.

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྣང་སྟོང་བྱང་དུ་འདུག །

日蘭哲為囊東榮德結〔基道果三現空皆雙運〕

ZHI LAM DREI BU NANG TONG ZUNG DU JUG

Ground, path and fruition are the primordial union of form and emptiness.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མཐར་བྱུག་དོན། །

笛森加為恭巴塔圖敦〔三世佛陀究竟之意趣〕

DU SUM GYAL WA'I GONG PA TAR TUG DON

The consummate and ultimate meaning intended by Victorious Ones of the three times

ཟབ་ཞི་སྦྱོར་བྲལ་ལྷན་གསལ་འདུས་མ་བྱས། །

薩是珠札哦薩笛瑪悉〔寂離戲光明無為法〕

ZAB ZHI TRO DRAL OD SAL DU MA CHEI

is profound peace, free of elaboration, utterly lucid and uncompounded.

རིག་སྣང་མི་ཤིགས་དོ་རྗེ་གྲུབ་པའི་མཐའ། །

熱東莫些多傑哲畢塔 [ 覺空不壞金剛之宗派 ]

RIG TONG ME SHIK DOR JE DRUB PA'I TA

This is the union in intrinsic awareness and emptiness, the doctrine of the indestructible vajra.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久 [ 祈願蓮生大師教法興 ]

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

མང་དུ་བོས་པ་ལུང་གི་སྐྱོན་འབྲིགས་ཤིང་། །

芒德突巴龍格真車箱 [ 多聞教法濃雲極密布 ]

MANG DU TO PA LUNG GI TRIN TRIK SHING

The clouds of spiritual transmission gather as extensive teachings are heard.

པ་རོལ་རྫོལ་འཛོམས་རིག་པའི་གྲོག་ཐྱང་འབར། །

帕若鍋覺熱比洛常巴 [ 摧毀邪道正理閃電現 ]

PA ROL GOL JOM RIG PA'I LOG TRENG BAR

The lightning chain of intrinsic awareness flashes and overcomes the challenges of opponents.

མན་ངག་གནད་ཀྱི་བདུད་ཅི་སྣོང་ལ་སིམ། །

門阿納結德哲釀拉森 [ 竅訣精要甘露融入心 ]

MEN NGAK NED KYI DUD TSI NYING LA SIM

The nectar of the key points of intimate advice refreshes the heart.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久 [ 祈願蓮生大師教法興 ]

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

མྱང་བྱུང་ཨ་ཏི་ཡོ་གའི་གསང་ལམ་ནས། །

瑪雄阿德啣給桑藍涅 [ 經勝阿底啣嘎之捷徑 ]

MED CHUNG A TI YO GA'I SANG LAM NEI

Through the secret path of superb atiyoga,

མ་ལུས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡི་ཤེས་སྒྲུ། །

瑪里加瓦根結耶西格〔成就一切佛陀智慧身〕

MA LU GYAL WA KUN GYI YE SHE KU

the embodiment of timeless awareness of all Victorious Ones without exception

ཁྱབ་བདག་འཇམ་དཔལ་རྫོ་རྗེ་རབ་བསྐྱབ་པ། །

恰達間華多傑日哲巴〔遍主勝妙文殊金剛尊〕

KHYAB DAG JAM PAL DOR JER RAB DRUB PA

is totally embodied as the sovereign lord Manjushri Vajra.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO DYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ང་རོ་ཡིས། །

央達擦瑪森結阿若依〔依靠真實三量大吼聲〕

YANG DAG TSED MA SUM GYI NGA RO YI

The roar of the three authentic standards of correct reasoning

ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱབ་མཛད་པ། །

大曼熱達措南札雜巴〔令住劣見群獸皆驚怖〕

TA MEN RI DAK TSOK NAM TRAB DZED PA

terrifies the droves of lesser animals who hold inferior views,

ཐེག་མཚོག་སེང་གའི་སྒྲ་དབྱངས་ས་གསུམ་ཁྱབ། །

特巧桑給札央薩森恰〔勝乘獅子妙音遍三地〕

TEG CHOG SENG GE'I DRA YANG SA SUM KHYAB

as the melodious sound of the lion of the supreme approach pervades the three planes of existence.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

ཀླུ་པ་བསྟན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་གོས་བབང་རྩེ་ལ། །

加單庸思作畢古桑再〔佛法圓滿妙衣之頂端〕

GYAL TEN YONG SU DZOK PA'I GO ZANG TSER

Above the brocade banner of the completely perfect teachings of the Victorious One,

འོད་གསལ་ལ་དོ་རྩིང་པོའི་ཉོག་མཛེས་པ། །

哦薩多傑釀波多則巴〔光明金剛藏之頂珠嚴〕

OD SAL DOR JE NYING PO'I TOG DZEI PA

the vajra heart essence of utter lucidity makes a lovely pinnacle.

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་ཀླུ་པའི་རྒྱལ་མཚན་མཐོ། །

巧里南巴加為加參陀〔勝伏諸方佛幢高聳豎〕

CHOK LEI NAM PAR GYAL WA'I GYAL TSEN TO

This is a lofty victory banner triumphant in every direction.

མཚོ་སྐྱེས་ཀླུ་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

བདག་སོགས་དེང་ནས་འགྲོ་བ་ཇི་སྲིད་དུ། །

達所當涅卓瓦結哲德〔我等今至眾生未空際〕

DAG SOK DENG NEI DRO WA JA SID DU

From this time onward, as long as there are beings,

བསྟན་དང་བསྟན་པའི་སྲིང་པོ་ཡོངས་རྫོགས་པ། །

單當單畢釀波庸作巴〔一切圓滿教法及精華〕

TEN DANG TEN PA'I NYING PO YONG DZOK PA

in all realms throughout space I and others will follow, preserve and propagate

མཁའ་བྱུང་ཞིང་དུ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བ་ཡི། །

卡恰讓德怎炯貝瓦依〔於遍虛空剎中持護增〕

KHA KHYAB ZHING DU DZIN KYONG PEL WA YI

these teachings and their completely perfect essence.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

མདོར་ན་མཁས་བཙུན་གྲུབ་པའི་རྣམ་ཐར་གྱིས། །

多納課怎這畢南塔結〔總之依於賢智聖事迹〕

DOR NA KHEI TSUN DRUB PA'I NAM TAR GYI

In brief, through the life examples of learned, venerable and accomplished masters,

རྒྱལ་བསྟན་སྤེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཁའ་ཁྱབ་པའི། །

加單貝為趁里卡恰畢〔弘法事業周遍虛空界〕

GYAL TEN PEL WA'I TRIN LEI KHA KHYAB PA'I

may those who spread the teachings of the Victorious Ones enact enlightened activity throughout space.

བསྟན་འཛིན་དམ་པས་ས་རྟེན་ཡོངས་གང་ནས། །

單怎單比薩當庸剛涅〔持教大德遍布世間界〕

TEN DZIN DAM PEI SA TENG YONG GANG NEI

May these holy masters who uphold the teachings completely cover the surface of the earth.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久〔祈願蓮生大師教法興〕

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

དཔལ་ལྷན་སྤྱི་མའི་སྐྱེ་ཆོར་བ་བརྟན་ཅིང་། །

華單拉咪格才熱單江〔具德上師長久住世間〕

PAL DEN LA MA'I KU TSE RAB TEN CHING

May the lives of glorious lamas be long,

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས། །

單畢欣達阿燙達瓦依〔教法施主福祿極廣茂〕

TEN PA'I JIN DAG NGA TANG DAR WA YI

and may the wealth and power of benefactors of the teachings increase

ཚོས་སྲིད་མི་རུབ་ལོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེད་སྤྱོད། །

巧哲莫呢諾為加參掌 [ 高擎法政不衰之寶幢 ]

CHO SID MI NUB NOR BU'I GYAL TSEN DRENG

so that the jeweled victory banner of undiminished spiritual and worldly prosperity is raised.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

措借加為單巴吉記久 [ 祈願蓮生大師教法興 ]

TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEI GYUR CHIG

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

ཅེས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་པདྨ་སྐྱེས་འཆི་མེད་མཚོར་འབྲུངས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སྲ་འགྱུར་རྙིང་མ་ཞེས་གྲགས་པ་འདི་ནི་  
རྒྱལ་བ་སྟན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཕྱི་མོ་ཡིན་ཅིང་ཟབ་གནད་ཆེ་བ་དུ་མའི་བྱད་ཚོས་དང་། ལྷ་སྐྱོམ་རྣམ་པར་དག་པ་རྒྱལ་བ་དབྱེས་པའི་ལམ་བཟང་མ་ལོར་  
བ་ཡིན་པ་འདི་ངོ་ཤེས་ནས་ལོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་བྱི་དོར་བྱས་ཏེ་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྩ་ལ་མཚོད་པ་བཞེན་དུ་གང་ཟག་སྐྱལ་བ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཆད་རྩོད་  
རྩོམ་གསུམ་གྱི་ཕྱིན་ལས་རྒྱབ་སྐྱོར་པོ་ཆེ་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་པའི་བྱུགས་ཁུར་བཞེས་པ་དང་། དེ་ལྟ་བུའི་བཞེད་པ་ཡིད་བཞེན་དུ་  
འགྲུབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་སྣོན་ཚིག་ཏུ་རྙིང་བསྟན་ལ་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པ་བམི་པམ་འཇམ་དབྱེད་རྣམ་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོས་གནས་དུས་རྟེན་འབྲེལ་དགོ་  
བར་གྲུང་བུན་ལ་གར་མར་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

諸佛之本體，具德如來蓮華生大師誕生於無生湖，所謂前譯寧瑪教法：即是圓滿一切佛法之根本；具有眾多優越深要之特法，且見修清淨，佛陀所喜之無誤妙道。認清此點後如拭摩尼寶並將其供於勝幢頂上般，諸位具緣者擔負講辯著之廣大事業並興盛於諸方之重任，如意成就所願之此緣起願詞，乃為於舊教有殊勝純淨意樂之麥彭嘉揚南嘉嘉措於圣地吉時緣起賢妙午座時，不假思索，徑直書出。賢善增長！

The early translation school, known as Nyingma, constitutes the teachings of the Victorious One born in the lake of the immortality within a lotus, the glorious Buddha Padma, the essence of all Victorious Ones. Since it is foremost among the complete range of the teachings of Victorious Ones, it has many great and profound key points, and its totally pure view and meditation make it the most sublime of the noble paths that delight Victorious Ones. Recognizing this, fortunate individuals--as though polishing a precious jewel and honoring it by placing it on top of a victory banner--should engage in powerful blessing of enlightened activity, explaining, debating and commenting on these teachings. With this, they accept the task of causing them to flourish and increase in every direction. In order to provide an auspicious condition for their task to be accomplished according to their wishes, I, Mipham Jamyang Namgyal Gyatso, have written these words of aspiration. With a completely sincere and altruistic concern for the Nyingma teachings, I have written down whatever came to mind during my midday meditation session in a virtuous place and at a virtuous time. May virtue and excellence flourish! Magalam! Good fortune!